



21. bis 27. Dezember 2012 Nr. 51/8667



ПОСЛАНИЕ

Нурсултан Назарбаев обратился к народу Казахстана с Посланием «Стратегия «Казахстан-2050».

2



SPRACHE

Wenn die Krise zum Normalfall wird: „Rettungsroutine“ wurde zum Wort des Jahres 2012 gekürt.

9



WEIHNACHTEN

Andere Länder, andere Sitten: ein Überblick über Weihnachtsbräuche in aller Welt.

10

AKTUELL

НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ КУРС СТРАНЫ

Программа «Казахстан-2050» - это долгосрочная стратегия, придерживаться которой будет каждый житель страны. Так считают казахстанские политики и общественные деятели. В своей стратегии Президент ставит перед новым поколением амбициозные задачи. Выполнить их под силу народу сплоченному и трудолюбивому, считают эксперты. Жуматай Алиев, депутат Мажилиса Парламента РК: «Казахстан действительно станет одной из самых высокоразвитых стран мира. Основа этого - экономическое развитие и межнациональная стабильность нашего государства». Нурлан Сыдыков, исполнительный секретарь МК НДП «Нур Отан»: «Глава государства сделал замечательный призыв в адрес молодежи, и мы, молодое поколение Казахстана, вооруженное современными знаниями и новыми технологиями, должно работать во благо нашей страны».



Präsident Nasarbajew wendet mit einer Rede an die Nation.

Bild: akorda.kz

POLITIK

KASACHSTAN PLANT BIS 2050

Die Ziele seiner Strategie „Kasachstan 2030“ sieht Präsident Nursultan Nasarbajew schon jetzt als im Wesentlichen erreicht an und formulierte daher eine Vision, die bis ins Jahr 2050 reicht. Unter den Ankündigungen für die nähere Zukunft ist die Einführung der Direktwahl für lokale Akime.

Von Robert Kalimullin

Das friedliche Zusammenleben unterschiedlicher Ethnien und Konfessionen war eines der Leitmotive der Rede, die Präsident Nursultan Nasarbajew anlässlich des 21. Unabhängigkeitstages Kasachstans an das Volk richtete. Nasarbajew bezeichnete darin die wesentlichen Ziele der 1997 verkündeten Strategie „Kasachstan 2030“ als erreicht. Die nun formulierte Vision von der Entwicklung Kasachstans, die bis ins Jahr 2050 reicht, stellt keinen radikalen Kurswechsel dar. Im Gegenteil: die Realisierung der in „Kasachstan 2030“ formulierten Aufgaben werde auch innerhalb der neuen Strategie fortgesetzt, betonte Nasarbajew die Kontinuität des Kurses.

Die schrittweise politische Liberalisierung und Demokratisierung Kasachstans soll Nasarbajew zufolge auch weiterhin nach der Formel „Zuerst die Wirtschaft, dann die Politik“ erfolgen. Unter den bemerkenswertesten Ankündigungen für politische Reformen ist dabei die Ankündigung einer Dezentralisierung der Verwaltung und der Direktwahl von Akimen auf lokaler Ebene. Man müsse der Bevölkerung über die lokalen Selbstverwaltungsorgane die „reale Möglichkeit“ geben, „Fragen von lokaler Bedeutung selbstständig und verantwortungsvoll“ zu entscheiden. Schon 2013 sollen landesweit 2.533 Akime zur Wahl stehen.

International wahrgenommen wurde Nasarbajews Ankündigung einer Umstellung der kasachischen Sprache vom kyrillischen auf das lateinische Alphabet. Die Umstel-

lung soll allerdings erst 2025 beginnen und nicht in diesem Jahr bereits abgeschlossen sein, wie der deutschsprachige Dienst der russischen Nachrichtenagentur RIA Novosti fälschlicherweise meldete. Irreführend ist auch die Überschrift der Meldung, wo es heißt: „Kasachstan verbannt Russisch aus Wort und Schrift“. Nasarbajew verkündete zwar das Ziel, dass bis 2025 95% aller Bürger die kasachische Sprache beherrschen und diese zur allgemeinen Verkehrssprache werden solle. Gleichzeitig betonte er aber auch seine Wertschätzung des Russischen: „Mit der russischen Sprache und den Kyrilliza müssen wir ebenso behutsam umgehen wie mit dem Kasachischen. Für alle ist offensichtlich, dass die Beherrschung der russischen Sprache ein historischer Vorteil unserer Nation ist.“

Offizielles Ziel ist die Dreisprachigkeit: „Ich bin fest überzeugt, dass die Kasachstaner 2050 eine Gesellschaft gebildeter, freier Menschen sind, die drei Sprachen sprechen.“ Neben dem Kasachischen und dem Russischen sollen nach Nasarbajews Willen alle Bürger Kasachstans künftig auch fließend Englisch sprechen. Auf die Frage, was das Ziel der Dreisprachigkeit für Kinder bedeutet, die eine andere Sprache als Russisch, Kasachisch oder Englisch muttersprachlich sprechen oder als erste Fremdsprache lernen wollen, ging Nasarbajew nicht ein.

Jedlichen Formen von nationalistischem oder religiösem Extremismus erteilte Nasarbajew eine deutliche Absage. Speziell an das kasachische Volk gerichtet mahnte er: „Wir müssen verstehen, dass die Epoche mononationaler Staaten zu Ende ist.“ Es

dürfe in der Gesellschaft Kasachstans keine „überflüssigen“ oder „fremden“ Menschen geben.

Kasachstan, betonte Nasarbajew, sei ein säkularer Staat. Zwar garantiere der Staat seinen Bürgern Gewissensfreiheit. Gleichzeitig werde er dagegen vorgehen, der Gesellschaft Normen aufzuzwingen „die unseren Traditionen und unserer Gesetzgebung widersprechen.“ Ausdrücklich wandte Nasarbajew sich an die weibliche Bevölkerung: „Sie müssen die Möglichkeit haben, eine Bankkarte zu benutzen, ein Auto zu fahren, Karriere zu machen, modern zu sein und nicht in uns fremde Bekleidung gehüllt werden, die bei uns niemals getragen wurde.“

Die Außenpolitik Kasachstans soll Nasarbajew zufolge „konsequent und vorhersagbar“ sein. Auffällig war die Reihenfolge, in der er die wichtigsten Partner Kasachstans nannte: Russland, China und die Staaten Zentralasiens, und erst danach die USA, die Europäische Union und weitere asiatische Länder. Bei näherem Hinsehen gehört dies zu den interessantesten Erkenntnissen aus Nasarbajews Ansprache: während Kasachstan sich auf dem Pfad einer stabilen Entwicklung sieht, wird der Westen eher mit der Wirtschaftskrise und drohender Rezession assoziiert. Schon ein Staatsbankrott in der Eurozone, mahnte Nasarbajew, könne einen Dominoeffekt auslösen. Das Ziel von Kasachstan müsse sein, sich gegen heraufziehende internationale Krisen zu wappnen.

Den Text der Ansprache lesen Sie auf S. 2 und 4 sowie in der folgenden Ausgabe.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ ДЕУТШЕ АЛЛЕГЕМЕЙНЕ ЗЕЙТУНГ!

Ab Februar 2013 erhalten Sie für 2169,09 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in Ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



S февраля 2013 года вы можете получать DAZ за 2169,09 тт. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

ПОСЛАНИЕ НАРОДУ КАЗАХСТАНА

СТРАТЕГИЯ «КАЗАХСТАН-2050»: НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ КУРС СОСТОЯВШЕГОСЯ ГОСУДАРСТВА

На торжественном собрании, посвященном Дню Независимости страны, Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев подвел основные итоги реализации Стратегии «Казахстан-2030» и обратился к народу Казахстана с Посланием «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства».

Глава государства в своем выступлении отметил, что главной целью, которая должна быть достигнута республикой к 2050 году, является создание общества благоденствия на основе сильного государства, развитой экономики и возможностей всеобщего труда.

Уважаемые казахстанцы! Дорогие соотечественники!

Сегодня мы собрались накануне Дня Независимости. Вот уже более 20 лет все мы с гордостью отмечаем этот великий праздник. 16 декабря 1991 года мы, народ Казахстана, выбрали суверенитет, свободу, открытость миру. Сегодня эти ценности стали частью нашей повседневной жизни. Тогда, в начале пути, все было совсем другим. Теперь же, благодаря нашим общим усилиям, страна преобразилась, ее не узнать.

Сегодня мы – успешное государство, имеющее свое лицо, свои особенности и свою позицию. Взятие первого рубежа досталось нам дорогой ценой.

Страна более 20 лет работала на укрепление суверенитета и политического веса. 20 лет спустя эта цель достигнута. Период становления успешно завершился.

Казахстан начала XXI века независим и уверен в себе. Изменения, происходящие в мире под влиянием затянувшегося глобального кризиса, нас не пугают. Мы к ним готовы. Теперь наша задача – сохраняя все, чего мы достигли за годы суверенитета, продолжить устойчивое развитие в XXI веке.

Наша главная цель – к 2050 году создать общество благоденствия на основе сильного государства, развитой экономики и возможностей всеобщего труда.



Фото: akorda.kz

Сильное государство особенно важно для обеспечения условий ускоренного экономического роста.

Сильное государство занимается не политической выживанием, а политической планированием, долгосрочного развития и экономического роста.

Поэтому именно сегодня, в канун празднования Дня Независимости, я обращаюсь к вам, мои дорогие сограждане, с новым Посланием.

Это мое видение перспектив развития нашей страны.

Это – новый политический курс. Состоявшийся Казахстан – испытание кризисом нашей государственности, национальной экономики, гражданского общества, общественного согласия, регионального лидерства и международного авторитета.

Ровно 15 лет назад мы приняли Стратегию развития Казахстана до 2030 года.

Это был 1997 год – еще не был окончательно преодолен постсоветский хаос, кризис лихорадил Юго-Восточную Азию и некоторые другие рынки. Очень сложно было и нам.

Все эти годы наша стратегия как маяк освещала нам путь, позволяя идти вперед, не сбиваясь с главной цели.



Фото: akorda.kz

Народная мудрость гласит: «Мақсат – жетістіктің желкені». Только правильно поставленные цели приводят к успеху. Сегодня для меня большая честь заявить о том, что мы сделали правильный выбор. И глобальный кризис 2008 – 2009 годов подтвердил это.

Казахстан устоял. Кризис не разрушил наши достижения и сделал нас сильнее. Выбранная нами политическая, социально-экономическая и внешнеполитическая модель развития страны доказала свою эффективность.

Несмотря на этническое, культурное и религиозное многообразие, мы со-

хранили в стране мир и политическую стабильность. Казахстан стал родным домом для представителей 140 этносов и 17 конфессий.

Гражданский мир и межнациональное согласие – наша главная ценность. Мир и согласие, диалог культур и религий в нашей многонациональной стране справедливо признаны мировым эталоном.

Ассамблея народа Казахстана стала уникальной евразийской моделью диалога культур. Казахстан превратился в центр глобального межконфессионального диалога.

Мы последовательно и упорно продвигались к поставленным целям. Даже в пик глобального кризиса 2008-2009 годов национальная экономика продолжала расти.

Сегодня каждый из нас может сказать: «Стратегия-2030 сработала, современный Казахстан состоялся. Это результат нашего единения, упорного, кропотливого труда, живое воплощение наших устремлений и надежд».

Мы все испытываем гордость за свои достижения. Мировой кризис подтвердил, что мы состоялись как государство и общество.

Наша главная цель – к 2050 году войти в число тридцати самых развитых государств мира. Наши достижения и наша Казахская модель развития должны стать основой нового политического курса.

Стратегия Казахстан-2050 – это гармоничное развитие Стратегии Казахстан-2030 на новом этапе. Это ответ на вопрос, кто мы, куда идем и где хотим быть к 2050 году. Уверен, что молодое поколение интересуется именно это.

Исходя из всего этого, я предлагаю проект Нового политического курса нации до 2050 года. Это и будет моим Посланием народу Казахстана.

Куда мы идем? Казахстан к 2050 году должен находиться в тридцатке самых развитых государств мира.

Среди развивающихся стран конкуренция за место в этом клубе будет ожесточенной.

Нация должна быть готова к глобальному экономическому противоборству, ясно осознавая, что место под солнцем гарантировано лишь сильнейшим.

Мы должны работать целеустремленно и вдохновенно, не упуская из вида наши первоочередные цели:

- Дальнейшее развитие и укрепление государственности.
- Переход на новые принципы экономической политики.
- Всесторонняя поддержка предпринимательства – ведущей силы национальной экономики.
- Формирование новой социальной модели.
- Создание современных и эффективных систем образования и здравоохранения.
- Повышение ответственности, эффективности и функциональности государственного аппарата.
- Выстраивание адекватной новым вызовам международной и оборонной политики.

Сегодня я также назову первоочередные задачи 2013 года, которые обеспечат успешный старт Нового политического курса – 2050.

В соответствии с этими задачами Правительство необходимо незамедлительно разработать Общенациональный план действий в 2013 году.

Этот важнейший документ должен включать в себя конкретные поручения и предусматривать персональную ответственность руководителей исполнительной, законодательной и судебной ветвей власти.

Администрация Президента должна взять на особый контроль ход его подготовки и последующей реализации.

А сейчас я хотел бы дать свое видение основных направлений Стратегии «Казахстан-2050».

1. Экономическая политика нового курса – всеобъемлющий экономический прагматизм на принципах прибыльности, возврата от инвестиций и конкурентоспособности.

Продолжение на стр. 4.

ОБРАЩЕНИЕ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА К ГРАЖДАНАМ СТРАНЫ

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНИРОВАНИЯ

**Дорогие соотечественники!
Сотраждане!**

Глава нашего государства обратился с Посланием народу Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства» в котором отметил, что Стратегия развития Казахстана до 2030 года по большинству направлений выполнена досрочно.

Экономика Казахстана по итогам 2012 года войдет в число пятидесяти крупнейших экономик планеты, за эти годы создана надежная основа государственного развития, принят Основной закон, сформирована новая законодательная система, утверждена Стратегия Казахстан-2030.

Президент отметил, что мы нашли свой уникальный путь, и сегодня Казахстан вышел на новую высоту, оставив позади период воссоздания.

Глава государства убедительно раскрыл социальные достижения Казахстана.

За это время доходы казахстанцев выросли в 16 раз, зарплата - в 9,3 раза, пенсии - в 10 раз.

Население увеличилось с 14 до 17 млн. человек. Продолжительность жизни выросла почти до 70 лет.

С 1997 года в Казахстане построено 942 школы, 758 больниц и других объектов.

Ассамблея народа Казахстана поздравляет Елбасы, весь народ нашей страны с этим грандиозным достижением!

Основными достижениями Казахстана за двадцать один год Независимости стали сильное и успешное государство; устойчивый процесс демократизации и либерализации; согласие и мир различных социальных, этнических и религиозных групп; сильная социальная политика, которая обеспечила общественную стабильность и согласие; признание страны мировым сообществом и продвижение режима ядерного нераспространения.

Казахстан под руководством нашего Президента состоялся как сильное, эффективное государство с единым и сплоченным народом, уверенным в своем будущем, готовым к новым свершениям и победам.

XI век принес десять глобальных вызовов, это - ускорение исторического времени, глобальный демографический дисбаланс, угроза глобальной продовольственной безопасности, острый дефицит воды, глобальная энергетическая безопасность, истощаемость природных ресурсов, третья индустриальная революция, нарастающая социальная нестабильность, кризис ценностей нашей цивилизации и угроза новой мировой дестабилизации.

Поэтому Первый Президент Республики Казахстан, Елбасы Нурсултан Абишевич Назарбаев в своем Послании народу Казахстана на эти глобальные угрозы дал глобальный ответ - Стратегию развития Казахстана до 2050 года.

Ответом Казахстана на новые вызовы современности станут семь новых приоритетов развития страны: экономическая политика нового курса - всеобъемлющий экономический прагматизм; всесторонняя поддержка предпринимательства; новые принципы социальной политики - социальные гарантии и личная ответственность; знания и профессиональные навыки; дальнейшее укрепление государственности и развитие казахстанской демократии; последовательная и предсказуемая внешняя политика; и - самое главное - новый казахстанский патриотизм.

Ассамблея народа Казахстана горячо приветствует и полностью поддерживает основные направления Послания, которые касаются всех и каждого гражданина нашей страны. «Наша главная цель - к 2050 году войти в число 30 самых развитых стран мира» - такую амбициозную задачу ставит Президент Нурсултан Назарбаев перед народом Казахстана.

Каждый знает, что для этого у нас есть все возможности - и ресурсы, и люди, и политическая воля.

Мы с полной решимостью поддерживаем важнейшие инновации Елбасы в экономике, политике и социальной сфере: выборность почти 92% акимов - это единство народа и власти, подлинное народовластие на местах!

Ассамблея народа Казахстана глубоко убеждена, что народ Казахстана со своим общенациональным лидером Елбасы сделал сегодня единственно

правильный выбор - выбор в пользу единства народа, благополучия и процветания нашей любимой родины Республики Казахстан.

Мы твердо уверены, что новый казахстанский патриотизм станет главной основой успеха нашего политического и поликонфессионального общества.

Мы абсолютно убеждены, что единство казахстанского народа, государственный язык, равноправие всех граждан и их общая ответственность за честь Родины станут тем краеугольным камнем, который обеспечит успешный прогресс Казахстана и его народа в XXI веке.

Мы, как граждане единой страны, твердо поддерживаем тезис Главы государства о том, что если кто-нибудь будет ущемлен в правах, то будет ущемлен весь Казахстан, все мы, ибо мы - единый и неразделимый народ!

Мы полностью поддерживаем призыв Президента Нурсултана Назарбаева формировать всеказахстанскую идентичность - стержень исторического сознания нашего народа, где казахский народ и государственный язык выступают как объединяющее ядро нашей развивающейся гражданской общности.

Мы призываем народ Казахстана вооружиться нашими вечными и лучшими качествами - усердием, трудолюбием и целеустремленностью - и работать на благо Казахстана!

Ассамблея народа Казахстана

KOMMENTAR

SCHELLE ERHOLUNG NICHT IN SICHT



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Es gab einmal das von den damaligen Regierungschefs der EU verkündete Ziel, die Europäische Gemeinschaft binnen zehn Jahren zur wettbewerbsfähigsten Region der Welt zu machen. Das war im Jahre 2000, das Vorhaben ist klar gescheitert. Einige europäische Staaten haben heute mit drei Problemen zugleich zu kämpfen: mit staatlicher Überschuldung, Produktionsüberkapazitäten und dem Verlust internationaler Wettbewerbsfähigkeit ihrer Erzeugnisse. Mit einer Kombination aus Zuckerbrot und Peitsche, mit Milliardenkrediten einerseits und enormen Spar- und Reformanstrengungen sollen nun die Staatshaushalte wieder ausgeglichen gestaltet und soll zugleich die verlorene internationale Wettbewerbsfähigkeit zurückorganisiert werden. Ein wohl nicht aussichtsloses, aber extrem schwieriges Vorhaben. Insbesondere die sogenannten PIIGS-Staaten (Portugal, Irland, Italien, Griechenland und Spanien) stecken in einer schweren Rezession, die sicher nicht alleine, aber auch durch die radikalen Kürzungen der Staatsausgaben mitbefördert wurde. Die Konsolidierung der Staatsfinanzen setzt neben Ausgabenkürzungen aber auch höhere Einnahmen voraus, die nun mal nur bei Wirtschaftswachstum entstehen können.

Das es zu der gegenwärtig verzwickten Situation erst kommen konnte, liegt am Mechanismus der europäischen Währungsunion, also an der Art, wie der Euro eingeführt, vor allem aber dann genutzt wurde.

Vor dem Beitritt zur europäischen Gemeinschaftswährung konnten die heutigen Problemländer den Verlust internationaler Wettbewerbsfähigkeit ihrer Erzeugnisse leicht durch Abwertung ihrer Währungen ausgleichen. Das brachte ihnen zwar den Ruf von Weichwährungsändern ein, die hohe, manchmal zweistellige Inflationsraten auswies und auf den internationalen Kapitalmärkten hohe Zinsen für Kredite zum Decken des Staatshaushaltsdefizits zahlen mussten. Der Mechanismus der äußeren Abwertung (Wechselkursveränderungen) kann nach dem Beitritt zum Euro nun nicht mehr genutzt werden, es bleibt nur die sogenannte „innere Abwertung“, also die relative Reduzierung der Selbstkosten nationaler Erzeugnisse, von denen die Hauptkomponente die Lohnkosten sind. Ökonomisch ist das alles längst bekannt und keine Sensation, politisch durchzusetzen sind Lohnkostenkürzungen aber nur sehr schwer, manchmal auch überhaupt nicht. Bleibt also der Weg der relativen Reduzierung der Lohnstückkosten, wozu die Produktivität schneller steigen muss, als der Lohn. Produktivitätssteigerungen ihrerseits können nun auch nicht so ohne weiteres herbeigezaubert werden, dafür muss die Produktion rationalisiert und automatisiert werden, was erst einmal entsprechende Investitionsanstrengungen voraussetzt.

Auf die heutige Eurozone bezogen müsste der Süden billiger und der Norden (vor allem Deutschland) teurer werden. Dann würde sich eine teilweise Nachfrageverschiebung von deutschen Erzeugnissen zu südeuropäischen ergeben, was zur Schaffung von Arbeitsplätzen, zu Einkommen und zu wachsenden Steuereinnahmen der Südstaaten führen würde. Es gibt in den letzten Monaten in dieser Hinsicht durchaus einige Fortschritte, aber noch

ist die Kluft zwischen dem „Weltmeister im Außenhandelsüberschuss“ Deutschland enorm (das Exportplus ist momentan sogar größer als das Chinas). Griechische Waren sind gegenwärtig etwa so teuer, dass sie um 30% billiger werden müssten, um deutsches Niveau zu erreichen. Die zwar kleinen, aber immerhin erreichten Fortschritte in den europäischen Südstaaten machen jedoch Mut. In Italien, Portugal und Spanien wuchsen zwischen 2008 und 2011 die Löhne zwar, aber langsamer als der europäische Durchschnitt. In Griechenland und Irland sind die Löhne sogar spürbar gefallen, während sie in Deutschland um fast 6% gestiegen sind. Dieser Trend setzt sich wahrscheinlich fort. Auf eine schnelle Wiedererlangung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der PIIGS-Länder ist jedoch nicht zu hoffen. Was in mehr als zehn Jahren vernachlässigt wurde, kann nicht in ein paar Monaten ausgeglichen werden. Die Krise der Eurostaaten wird das Wirtschaftsleben also noch einige Zeit besonders spannend machen.

VOKABELN

- *wettbewerbsfähig - конкурентоспособный*
- *Überschuldung, f - сверхзадолженность*
- *Zuckerbrot und Peitsche - пряник и кнут*
- *verzwick - сложный, замысловатый*
- *Abwertung, f - девальвация, снижение курса, обесценивание*

MELDUNGEN

TADSCHIKISTAN KANN 2013 IN WTO

Tadschikistan kann im kommenden Jahr 159. Mitglied der Welthandelsorganisation WTO werden. Der Allgemeine Rat der WTO akzeptierte Mitte Dezember das Beitrittsge such des zentralasiatischen Staates. Nach der Ratifizierung des Abkommens durch Tadschikistan kann das Land der WTO damit 2013 beitreten. Auch Kasachstan stellte die WTO einen Abschluss der Beitrittsverhandlungen noch im kommenden Jahr in Aussicht. Unter den fünf ehemaligen Sowjetrepubliken in Zentralasien ist bislang nur Kirgisistan Mitglied in der WTO. Russland trat der Welthandelsorganisation nach langen Verhandlungen in diesem Jahr bei. (rk)

WAHLERFOLG FÜR DEUTSCHE IN RUMÄNIEN

Bei den rumänischen Parlamentswahlen schnitt der Kandidat der Partei und Minderheitenorganisation „Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien“ (DFDR) deutlich besser ab als bei den Wahlen 2008. Nach der Auszählung der Wahlzettel kam Ovidiu Gant, der Abgeordnete der Minderheitspartei, auf rund 40.000 Stimmen, berichtet die „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“. Er ist damit wieder sicher im Bukarester Parlament. 2008 stimmten nur etwas über 20.000 Wähler für den DFDR-Abgeordneten. Die deutsche Minderheit ist sehr beliebt und bekommt meist auch von Rumänen zahlreiche Stimmen. Im Zuge der rumänischen Präsidentschaftswahlen im Jahr 2009 wäre der deutschstämmige Bürgermeister von Hermannstadt/Sibiu, Klaus Johanns, sogar beinahe zum Ministerpräsidenten von ganz Rumänien aufgestiegen. (IMH/ADZ)

ПОСЛАНИЕ НАРОДУ КАЗАХСТАНА

СТРАТЕГИЯ «КАЗАХСТАН-2050»: НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ КУРС СОСТОЯВШЕГОСЯ ГОСУДАРСТВА

Продолжение. Начало на стр. 2.

2. Всесторонняя поддержка предпринимательства – ведущей силы национальной экономики.

3. Новые принципы социальной политики – социальные гарантии и личная ответственность.

4. Знания и профессиональные навыки – ключевые ориентиры современной системы образования, подготовки и переподготовки кадров.

5. Дальнейшее укрепление государственности и развитие казахстанской демократии.

6. Последовательная и предсказуемая внешняя политика – продвижение национальных интересов и укрепление региональной и глобальной безопасности.

За годы независимости Казахстан состоялся как равноправный участник



Фото: akorda.kz

международных процессов, и нам удалось создать благоприятные внешние условия.

Наши приоритеты являются неизменными – развитие партнерства с нашими соседями – Россией, Китаем, странами Центральной Азии, а также США, Европейским союзом, странами Азии.

Мы будем укреплять Таможенный союз и Единое экономическое пространство. Наша ближайшая цель – создать Евразийский экономический союз. При этом мы четко заявляем, что вопросы будут решаться консенсусом. Политический суверенитет не будет ущемляться.

Сбалансированность нашей внешней политики означает развитие дружественных и предсказуемых отношений со всеми государствами, играющими существенную роль в мировых делах и представляющих для Казахстана практический интерес.

Однако международная ситуация и геополитическая среда динамично меняются, и не всегда в лучшую сторону. От Северной Африки и Ближнего Востока до Северо-Восточной Азии протянулась гигантская дуга нестабильности. Претерпевает серьезные изменения баланс сил как на глобальном уровне, так и в отдельных регионах планеты.

Соответственно, возрастает роль механизмов региональной безопасности, таких как ООН, ОБСЕ, НАТО, ОДКБ, ШОС, СВМДА и другие. В Центральной Азии появились новые угрозы национальной безопасности.

В этой ситуации внешняя политика Казахстана должна быть модернизирована, как и внутренняя политика.

Приоритеты модернизации внешней политики:

- Всесторонне укреплять региональную и национальную безопасность.

- Активно развивать экономическую и торговую дипломатию.

- Интенсифицировать международное сотрудничество в культурно-гуманитар-

ной, научно-образовательной и других смежных сферах.

- Усилить правовую защиту наших граждан, их личных, семейных, деловых интересов за рубежом.

Во-первых, внешнеполитическое продвижение национальных интересов на сугубо прагматических принципах.

Наши задачи: диверсификация внешней политики, развитие экономической и торговой дипломатии для защиты и продвижения национальных экономических и торговых интересов.

Во-вторых, мы и дальше должны осознавать свою ответственность за региональную безопасность и вносить свой вклад в стабилизацию Центральной Азии.

Наша задача – максимально содействовать устранению предпосылок конфликтных ситуаций в регионе.

- Лучший способ стабилизировать Центральную Азию – это внутрирегиональная интеграция. Именно таким путем мы можем снизить конфликтогенный потенциал нашего региона, решить насущные социально-экономические проблемы, развязать узел водно-энергетических и иных противоречий.

- Наш голос должен быть услышан во всем мире. Поэтому на Астанинском Экономическом форуме мной был предложен новый формат диалога, который мы назвали G-Global.

Ни одна страна в мире не сможет преодолеть в одиночку вызовы наступающей эпохи.

Суть моей инициативы – объединить усилия всех в деле создания справедливого и безопасного миропорядка.

В-третьих, наша страна должна и дальше поддерживать все прогрессивные международные инициативы и вносить свой вклад в глобальную безопасность.

- Вместе со всеми заинтересованными партнерами и нашими соседями Казахстан будет добиваться скорейшего политического урегулирования и восстановления Афганистана.

- Будучи авторитетным участником ОИС, Казахстан искренне заинтересован в мирном характере процесса ближневосточного урегулирования. Важно, чтобы высвободившаяся энергия народных масс в арабо-исламском мире была направлена в созидательное русло и служила решению социально-экономических проблем региона.

- Мы должны опережающими темпами экономически сближаться со странами Азиатско-Тихоокеанского региона. Это даст нам не только экономические дивиденды, но и укрепит сбалансированность нашей внешней политики.

В-четвертых, Казахстан должен укреплять свою обороноспособность и военную доктрину, участвовать в различных механизмах оборонительного сдерживания.

- Разрабатывая национальную оборонительную модель, мы должны сотрудничать с различными странами и организациями.

- Казахстан будет тесно работать с союзниками по ОДКБ и способствовать усилению потенциала и боеспособности Коллективных сил оперативного реагирования.

7. Новый казахстанский патриотизм – основа успеха нашего многонационального и многоконфессионального общества.

Наша главная цель в данном направлении проста и понятна: мы должны сохранить и укрепить общественное согласие. Это – непреложное условие нашего существования как государства, как общества, как нации.

Фундамент казахстанского патриотизма – это равноправие всех граждан и их общая ответственность за честь Родины.

В этом году на Лондонской Олимпиаде наши спортсмены заняли 12-е место среди 205 национальных сборных.



Фото: akorda.kz

Наша команда выступила единой дружиной всего многонационального Казахстана, крепкой и сплоченной семьей множества этносов.

Олимпийский триумф еще более сплотил наш народ, показал великую силу патриотизма. Массовый спорт и спорт высших достижений требуют комплексного системного подхода, ведь только здоровая нация может быть конкурентоспособной.

Поручаю Правительству разработать программу развития массового спорта и спорта высших достижений, учитывая передовую мировую опыт.

Первое. Новый казахстанский патриотизм.

Без уверенности в будущем нельзя построить полноценное государство. Жизненно важно, чтобы цели государства и гражданина совпадали по всем основным направлениям. Это и есть главная задача государства.

Граждане доверяют государству только тогда, когда есть перспектива, есть возможности для развития, личного и профессионального роста.

Государство и народ должны это осознавать и работать вместе.

Надо воспитывать в себе и наших детях новый казахстанский патриотизм. Это прежде всего гордость за страну и ее достижения.

Но сегодня, на новом этапе состоявшегося государства, такого понимания уже недостаточно. Мы должны прагматично посмотреть на этот вопрос.

Мы любим страну, мы ею гордимся, если государство гарантирует каждому гражданину качество жизни, безопасность, равные возможности и перспективы.

Только такой подход дает нам прагматичный и реалистичный взгляд на вопрос патриотизма и его воспитания.

К 2050 году нам надо построить такую политическую систему, при которой каждый гражданин Казахстана должен быть твердо уверен в завтрашнем дне, в будущем. Наши дети и внуки также должны предпочесть жизнь на родине, потому что им здесь гораздо лучше, чем на чужбине. Каждый гражданин нашей страны должен обрести чувство хозяина на своей земле.

Второе. Равенство прав граждан всех этносов.

Все мы являемся казахстанцами, имеющими равные права и равные возможности.

Новый казахстанский патриотизм – это то, что должно объединять все общество, вне этнических различий.

Мы – многонациональное общество. И в вопросе межэтнических отношений не должно быть никаких двойных стандартов.

Все должны быть равны в государстве. Не должно быть хороших или плохих по этническому или другим признакам.

Для меня этот вопрос – не декларативный. Если кого-то ущемили по этническому признаку, то надо считать что ущемили всех казахстанцев.

Не будет и не должно быть никаких преференций никаким этносам, права и обязанности у всех одинаковы.

Мы строим общество равных возможностей, общество, где все равны перед законом.

Мы никогда не должны даже допускать мысли, что поступление на учебу, устройство на работу и карьерный рост будут решаться по этническому признаку.

Я требую, чтобы Правительство и акимы навести порядок в трудовой политике. Надо, чтобы на работу, особенно в органы местной власти, набирали лучших, вне зависимости от этнической принадлежности. Критерий один – высочайшая этика и профессионализм. Необходимо исправить однобокость, наблюдаемую при подборе кадров в министерствах и акиматах всех уровней.

В нашем обществе не должно быть «лишних» или «чужих», «наших» и «не наших». Мы не можем оставлять «за бортом» ни одного гражданина нашей страны. Каждый казахстанец должен ощущать поддержку и опору власти.

Все, кто пытаются вбить «клин» в межэтническое согласие нации, должны преследоваться по закону.

И здесь особая ответственность лежит на нас, казахак.

Мы должны понимать, что эпоха мононациональных государств канула в Лету.

Казахстан – это наша земля. Это земля, которая испокон веков принадлежала нашим предкам. Земля, которая будет принадлежать нашим потомкам. И мы несем прямую ответственность за то, чтобы на нашей земле царили мир и покой.

Мы должны быть настоящими хозяевами своей земли – гостеприимными, радужными, щедрыми, терпимыми.

Если мы хотим видеть нашу страну сильной и мощным государством, мы не должны сами раскачивать лодку, рушить хрупкий мир и порядок.

Мы не должны позволять никому сеять рознь и страх на нашей благополучной земле.

Мы должны запомнить мое требование и требование времени – жить в мире и согласии. Есть много разных сил внутри страны и внешних, которые хотят разорвать карту «межэтнического раскола», хотят взорвать изнутри наше спокойствие и помешать укреплению нашего государства.

Не идите у них на поводу!

Мы должны совершенствоваться, мы должны быть достойными людьми, и только тогда нас будут уважать, будут уважать нашу историю, культуру, традиции, язык.

Продолжение в следующем номере.

HOCHSCHULSPORT

EIN „UNIVERSALER WETTKÄMPFER“ IN MITTWEIDA

Der 28-jährige Bulgare Ivaylo Belev kann sich Weltmeister nennen, und zwar in „twall@“, einem Spiel an einer interaktiven Reaktionswand. Seit drei Jahren studiert er Informatik an der Hochschule Mittweida. Sich selbst bezeichnet Ivaylo als „universalen Wettkämpfer“.

Ivaylo, welche Sportarten treibst Du an der Hochschule Mittweida?

Zur Zeit spiele ich Volleyball. In den Sommersemestern fahre ich dazu Kanu. Früher habe ich auch viele Semester Karate trainiert. Außerhalb der Hochschule mache ich twall@-Training und manchmal Fitness. Sport bringt riesige Vorteile, und zwar nicht nur physische wie gute Gesundheit, sondern auch geistige wie verbessertes Selbstvertrauen und sogar soziale wie neue Bekanntschaften.

Was ist Deine Liebessportart?

Meine Leidenschaft ist Schach, soweit das unter Sport fällt. Volleyball macht mir auch viel Spaß, ich spiele auch gerne Tischfußball. Natürlich gefällt mir auch alles andere, was ich trainiere. Außerdem liebe ich die Natur und wandere gern im Gebirge. Jeden Sommer gehe ich mit Freunden zelten, weg vom Lärm der Stadt.

Viele sagen, dass Schach kein Sport ist, was meinst Du dazu?

Schach ist eine Mischung aus Sport, Kunst und Wissenschaft – ein magisches Spiel für alle, die keine Angst vor dem Denken haben. Der Sportaspekt besteht in dem Wettkampfcharakter des Spiels und in seinem perfekten Einsatz als Turnierspiel. Es gibt keinen Zufallsfaktor beim Schach – alles hängt vom Spieler und seinen Fähigkeiten ab.

Warum sollte man Deiner Meinung nach Schach spielen?

Es ist bewiesen, dass Schach die geistige Entwicklung fördert und sich positiv auf die Persönlichkeitsentwicklung auswirkt. Schach steigert die Konzentrationsfähigkeit und schult das logische Denken. Es unterstützt das Planen und Vorausdenken – man lernt die Folgen seines eigenen Handelns abschätzen. Hierzu zählt auch die Flexibilität, auf neue



Sächsische Hochschulmeisterschaft im Schach.



Ivaylo ist Übungsleiter im Schach an der Hochschule.

unbedingt an einem großen internationalen Schachturnier teil.

Gibt es unter den Schachspielern viele Frauen? Wie meinst du, warum spielen deutlich weniger Frauen Schach als Männer?

Natürlich gibt es Frauen unter den Schachspielern, aber sie sind viel weniger. Von allen internationalen Schachspielern sind nur acht bis neun Prozent Frauen. Es liegt in der Natur der Männer. Im Unterschied zu Frauen haben die Männer einen sehr viel stärker ausgeprägten Kampfgeist.

Was ist dein Lebensmotto?

Um glücklich zu sein, muss man in Harmonie leben, zuerst in Harmonie mit sich selbst und dann mit der ganzen Welt. Ich folge meiner inneren Stimme und verlasse mich auf die Yoga-Philosophie. Das führt zu einem glücklichen Leben, ohne Angst vor

der Zukunft. Ich strebe immer nach steter Entwicklung und bin bemüht, immer das Beste zu geben.

Ich versuche auch die Menschen um mich herum in der Enge ihrer Existenz „aufzuwecken“, damit sie nicht mit ihren unwesentlichen Problemen leben, sondern ihr Denken auf eine höhere Ebene bringen, damit sie auch globale Sachen berücksichtigen und die Welt verbessern helfen. Das alles mag zu allgemein klingen, aber hier etwas Konkretes: der größte Schritt, den jeder für die Umwelt tun könnte, wäre Vegetarier zu werden. Fleischproduktion verursacht enorme Umweltschäden. Einstein hat seinerzeit bereits gesagt: „Nichts wird die Chance auf ein Überleben auf der Erde so steigern wie der Schritt zur vegetarischen Ernährung.“ Letzten Endes fängt die Weltverbesserung bei Dir selbst an.

Interview: Jekaterina Salazgorskaja

STUDIE: IMMER MEHR AKADEMIKER UNTER DEN ZUWANDERERN

In Deutschland haben nach Erkenntnissen von Arbeitsmarktforschern immer mehr Zuwanderer einen Hochschulabschluss. Seien im Jahr 2005 lediglich 30 Prozent der Neuzuwanderer Akademiker gewesen, waren es fünf Jahre später bereits 44 Prozent, geht aus einer Studie des Instituts für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) hervor. Auch sonst seien die erst in den vergangenen Jahren nach Deutschland gekommenen Ausländer besser qualifiziert als frühere Migrantengenerationen, berichten die Autoren der Studie Holger Seibert und Rüdiger Wapler. Neuzuwanderer mit Berufsabschlüssen oder einer akademischen Ausbildung fänden meist rasch eine Arbeit in Deutschland.

Als wichtigen Grund für den wachsenden Anteil qualifizierter Migranten sehen die beiden Arbeitsmarktforscher das im Jahr 2005 in Kraft getretene Zuwanderungsgesetz. Dies setze darauf, qualifizierten Ausländern die Zuwanderung nach Deutschland zu erleichtern. Damit solle der in Zukunft erwartete Fachkräftemangel abgemildert werden. Zudem hätten sich bei den Herkunftsländern der Migranten die Gewichte verschoben: Statt Türken mit oftmals geringer Ausbildung suchten immer mehr gut ausgebildete Männer und Frauen aus den EU-Ländern eine neue berufliche Perspektive in Deutschland. Im Jahr 2009 habe der Anteil nach Deutschland zugewanderner Türken nur noch bei drei Prozent gelegen. (dpa)

VOKABELN

- zelten – жить в палатке (в палатках)
- magisch – магический, волшебный, таинственный
- Kampfgeist, m – боевой дух
- streben nach (D) – стремиться к чему-л.
- unwesentlich – незначительный, малый

MELDUNGEN

WIRTSCHAFTSKRISE BEFLÜGELT DEUTSCH

Die Wirtschaftskrise hat vor allem Südeuropa fest im Griff. Deshalb lernen dortige Arbeitslose verstärkt Deutsch, um in Deutschland einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Das Goethe-Institut verzeichnet Rekordteilnehmerzahlen bei Sprachkursen. Allein in Spanien schrieben sich im vergangenen Jahr 35 Prozent mehr Menschen für die Kurse ein, in Portugal waren es 20, in Italien 14 Prozent mehr. 2011 gab es in den weltweit 149 Instituten rund 235.000 Teilnehmer. Auch in Asien ist das Interesse groß: In China und Südkorea wurden als Reaktion darauf kürzlich neue Sprachlernzentren eröffnet. In Myanmar wird 2013 ein neues Goethe-Institut gegründet. (IMH)

DEUTSCH AN 1.000 SCHULEN IN INDIEN

Die Schulen der staatlichen indischen Kette „Kendriya Vidyalaya“ (KV) sind Vorreiter eines weltweit wahrscheinlich einzigartigen Projekts: Bis spätestens 2017 soll an den 1.000 KV-Schulen in ganz Indien Deutsch als erste Fremdsprache eingeführt werden. Folglich könnten bereits in zehn Jahren eine Million indische Schulkinder Deutsch gelernt oder zumindest Grundkenntnisse erworben haben. Neben den Amtssprachen Hindi und Englisch war Sanskrit bisher die einzige Sprache im Lehrplan. Erst vor knapp zwei Jahren entschied das zuständige Ministerium, Fremdsprachen an der staatlichen Schulkette einzuführen. Die Wahl fiel auf Deutsch, später sollen weitere Fremdsprachen angeboten werden. Deutsch gehört zu den vier meistgelernten Sprachen weltweit. (IMH)



Ivaylo Belev mag die Natur und verlässt sich auf die Yoga-Philosophie.

Situationen zu reagieren, Geduld, Ausdauer und Zielstrebigkeit. Wenn man auf Turnieren spielt, lernt man, unter Zeitdruck und Stress eine Entscheidung zu treffen.

Was muss man machen, um im Schach der Beste zu sein?

Jeder kann Schachspielen lernen. Aber um ein Meister zu werden, muss man sich Zeit nehmen. Heutzutage hat man dank dem Computer keine Probleme sich zu entwickeln (seit Jahren spielen die besten Schachprogramme nicht schlechter als die besten Menschen – sogar besser). Deswegen gibt es schon Großmeister im Alter von 12 oder 13 Jahren.

Wie oft spielst Du Schach?

In den letzten Jahren, seit ich in Deutschland studiere, spiele ich nur ein paar Mal im Jahr Schach – während meiner Ferien in Bulgarien. Jeden Sommer nehme ich aber

ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

ЗА ВКЛАД В УКРЕПЛЕНИЕ ДРУЖБЫ И СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ НАРОДАМИ

В Акорде Глава государства Нурсултан Назарбаев вручил государственные награды Республики Казахстан за значительный вклад в социально-экономическое и культурное развитие страны, укрепление дружбы и сотрудничества между народами.

Открывая церемонию награждения, Глава государства поздравил казахстанцев с праздником – Днем Независимости страны.

«По сложившейся традиции, в канун праздника мы всегда отмечаем наших лучших соотечественников. Всё, чего мы достигли за годы Независимости, достигнуто трудом всех казахстанцев.

Среди них есть люди, которые подают пример, демонстрируют успешную деятельность в разных отраслях: производстве, науке и технике, культуре, спорте, правоохранительных и военных организациях», – отметил Глава государства.

«Для любого человека важно получить оценку своего труда от государства. Это имеет большое значение с точки зрения поддержки, дальнейшего стимула в работе. Награждения проходят по всем регионам страны. Надеюсь, что награжденные воспримут это как большой аванс в работе, покажут пример в своей деятельности,



в выполнении задач, которые стоят перед нашим государством», – сказал Нурсултан Назарбаев.

Также Глава государства отметил, что благодаря работе всех казахстанцев большая часть Стратегии «Казахстан-2030» была реализована.

«Сейчас весь мир готовит свои стратегические программы до середины XXI века. Мы также провели оценку текущей ситуации и перспектив дальнейшего развития. Я обращусь к народу страны, в особенности к молодежи, со стратегической программой, из кото-

рой она узнает, каких высот должен достичь Казахстан в 2050 году. Для выполнения этой программы народ Казахстана должен вместе работать во благо будущего страны и счастья нашей молодежи», – подчеркнул Нурсултан Назарбаев.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

«МЕЖКУЛЬТУРНОЕ СОГЛАСИЕ И ИДЕЯ G-GLOBAL»

В Берлине состоялось IV заседание Берлинского Европейского Клуба на тему: «Межкультурное согласие и идея G-GLOBAL», организованное Посольством РК в Германии и неправительственной организацией Германский совет по внешней политике (DGAP).

В мероприятии приняли участие заместитель Председателя – заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента РК Ералы Тугжанов, Чрезвычайный и Полномочный Посол РК в ФРГ Нурлан Онжанов, директор DGAP профессор, доктор Эбенхард Зандшнайдер, экс Вице-канцлер ФРГ Ганс-Дитрих Геншер, представители государственных органов, Парламента, академических, экспертных и деловых кругов Германии, а также представители средств массовой информации и другие.

отношений и укрепление дружбы народов Казахстана и Германии.

Как отметил Тугжанов, межэтнические и межконфессиональные отношения являются стержнем государственной политики, направленной на национальное единство и общественное согласие. Он привел слова Президента Н.А. Назарбаева о том, что для Казахстана принцип толерантности является не только нормой политической культуры, но и одним из ключевых принципов государства.

По словам Е. Тугжанова, в казахстанской модели заложен консолидирующий



В ходе выступления Е. Тугжанов, поздравив всех с 21-й годовщиной Независимости Республики Казахстан, подробно ознакомил участников конференции с деятельностью Ассамблеи народа Казахстана, казахстанской моделью межэтнической толерантности и общественного согласия, которая по праву называется моделью Н. Назарбаева. «Политика межэтнической толерантности и общественного согласия Нурсултана Назарбаева является ключевой во внешне- и внутриполитической повестке дня Казахстана», – подчеркнул Е. Тугжанов.

Он подробно остановился на вкладе республиканского общества немцев Казахстана «Возрождение» в развитие

принцип – «единство в многообразии», выступающий стратегическим ресурсом государства. Неотъемлемыми принципами отечественной модели также являются «толерантность и ответственность, создание необходимых условий для развития культуры, языков и традиций для всех этносов и, главное, политическая воля Елбасы. Данные принципы полностью сочетаются с политикой мира и согласия внутри Казахстана, они лежат в основе всей деятельности Ассамблеи. Этот рецепт испытан и проверен временем, его эффективность доказана историей. Эти понятия стали главными ценностями эпохи Независимости, условиями проведения социально-эко-



В свете реализации идеи Президента РК Н. Назарбаева о евразийстве и Государственной программы «Путь в Европу» Берлинский Евразийский Клуб (БЕК) создан в качестве диалоговой площадки для обсуждения широкого спектра общественно-политических вопросов между РК и ФРГ, а также ЕС.

Клуб является первым проектом подобного рода Казахстана в Европе, направленным на изучение новых возможностей, на укрепление диалога между европейскими и азиатскими культурами.

Функции секретариата БЕК совместно осуществляют Посольство РК в ФРГ и Германский совет по внешней политике (DGAP) – ведущий институт страны, занимающийся актуальной международной проблематикой.

Торжественное открытие Берлинского Евразийского Клуба состоялось 7 февраля 2012 года с участием Президента РК Н. Назарбаева. Первое заседание Клуба было проведено 24 марта 2012 года в Берлине.

номических и политических реформ», – подчеркнул Ералы Тугжанов.

В целом, в ходе мероприятия участники отметили актуальность и значимость идеи Президента Н.А. Назарбаева G-GLOBAL, способствующей глобальному переустройству и справедливому миропорядку, состоящая из обмен мнениями о текущем состоянии казахстанско-германского сотрудничества, путях и перспективах дальнейшего развития связей в различных сферах и роли в них Ассамблеи народа Казахстана.

Участники заседания выразили общее мнение, что конструктивная встреча внесет свой вклад в укрепление сотрудничества между двумя странами.

СЛОВАРЬ

- укрепление – Festigung, f, Stärkung, f
- дружба – Freundschaft, f
- главный – Haupt-, hauptsächlich, wesentlich
- значимость – Wichtigkeit, f, Bedeutsamkeit, f
- мнение – Meinung, f

ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ

ИМЕНАМИ ДОСТОЙНЕЙШИХ СЛАВИТСЯ ЗЕМЛЯ

«Неисповедимы пути господни...» – поистине эти слова как нельзя лучше подходят нашему небольшому, но такому знаменитому Павлодару: кто только ни жил и кого только судьба ни забрасывала в Павлодарское Прииртышье... Именами достойнейших людей, известных чуть ли не всему свету, славится наша земля.

Окончание. Начало в предыдущих номерах.

Ирина Винтер

Царь сказал Фридриху, что еще раз постарается приехать в «Асканию-Нова» с семьей. Николай Второй встретил его очень сердечно и познакомил с членами семьи. Царица поблагодарила Фридриха за неоценимый труд в создании заповедника и за прекрасный прием, устроенный ее мужу.

Вечером царь уединился с Фридрихом Эдуардовичем и о чем-то долго с ним беседовал. Этот разговор остался в секрете. Он повторился и в последний день визита императора.

Через десять дней Фридрих Фальц-Фейн получил приглашение от царя приехать к нему в Ливадию, где царь отдыхал с семьей. Николай Второй встретил его очень сердечно и познакомил с членами семьи. Царица поблагодарила Фридриха за неоценимый труд в создании заповедника и за прекрасный прием, устроенный ее мужу.

За обедом с царскими приближенными император поднял бокал шампанского за Фридриха Эдуардовича, поприветствовав его и поблагодарив за прекрасный



Фридрих Эдуардович Фальц-Фейн.

заповедник и хороший прием в своей семье. Николай Второй спросил его, что бы он хотел иметь в награду за свой труд. «Высочайшим проявлением милости было для меня то, что Ваше Величество посетили «Асканию-Нова», - ответил Фридрих. «За Ваши заслуги перед Отечеством я возвожу Вас и Вашу семью в сословие потомственного дворянства», - сказал царь.

Во время этого тоста случился казус. Когда царь произносил речь в честь гостя, Фридриху Эдуардовичу по этикету надо было встать, но он, не зная таких тонкостей, продолжал сидеть, чем вверх окружающих в ступор. Но царь сам обратился все в шутку, сказав, что естественное поведение человека ему больше по душе, чем снял напряжение за столом...

После торжественного ужина император вновь уединился с Фридрихом и долго с ним беседовал. О чем, никто никогда не узнал. Уже перед самой смертью Фридрих Эдуардович сказал своему брату Вольдемару: «Я дал царю слово молчать и поэтому ничего не могу сказать». Потом проронил: «Возможно, я отчасти виноват в том, что эта война началась, так как я не принял предложе-



Здание НИИ имени Ф.Э.Фальц-Фейна в «Аскании-Нова».

ния царя...». Все! Фридрих не нарушил данного царю слова.

Все события, связанные с поездкой царя в «Асканию-Нова», а чуть позже - и его дяди, великого князя Николая Николаевича, и последующее паломничество со всех уголков России, чтобы увидеть нашумевший заповедник, который посетил сам царь, целиком засняты на пленку. До этого тоже проводились многие другие киносъемки, и в результате получилась достойная внимания лента, наглядно показывающая, каких поистине американских размеров достигла «Аскания-Нова» и ее огромное хозяйство.

Для «Аскании-Нова» посещение царя кульминационная высота, высочайшая награда за труд Фридриха Эдуардовича Фальц-Фейна и его помощников. Но и суеверное чувство не покидало основателя хозяйства: достигнуто почти все о чем мечтал с детства, и теперь после этого праздничного взлета может наступить спад, произойти несчастье. Фридрих Эдуардович активно участвовал в общественной жизни края, чтобы не замечать грозных туч, сгустившихся на политическом горизонте. И, как показало время, он оказался прав...

1 августа 1914 года началась Первая мировая война, последствия которой потрясли мир. Нападение Германии на Францию из-за спорных колоний вынудило Николая Второго начать военные действия с немцами, согласно соглашению Тройственного союза с Францией, Англией и Россией о взаимопомощи в войне. Первая кадровая армия русских была сразу же полностью уничтожена. Крестьянские хозяйства России остались без мужчин, к мобилизации привлекали чуть ли не подростков. Страна от военных действий настолько обеднела, что из-за нехватки оружия солдаты вынуждены были атаковать вооруженного до зубов противника лоб в лоб, используя в качестве оружия штыки и саперные лопатки.

Кормить армию тоже было нечем. К тому же больше партии русских военнопленных отправлялись на работы в Германию. Потери, по статистическим данным, исчислялись в миллион двести тысяч человек. Усталость армии воспользовались большевики, призвав солдат к революционным действиям. Раздраженное царское правительство организовывало армии «белых» Врангеля, Колчака, Юденича, Деникина и других, отчаянно борясь против «красных».

Последние главы книги «Аскания-Нова» Вольдемар Эдуардович назвал «Военный психоз», «Обломки» и «Заключительный аккорд». С большим авторитетом о первой мировой войне, о разрушительных действиях «красных», о

судорожных метаниях «белых», о полном хаосе и развале всего и вся. О массовом кровопролитии и безрассудстве всех вместе взятых.

Помещики и капиталисты были либо изгнаны из страны, либо уничтожены, а простой народ терпел страшные бедствия. Немецкие погромы по стране вынуждали немецкие семьи спасаться бегством, что особой болью отозвалось в сердце Ф.Э.Фальц-Фейна, который всегда очень ратовал за дружбу между Россией и Германией. Да и не только между ними - он всем своим неравнодушным сердцем желал мира и добра всем живущим на земле людям, призывал к бережному отношению к животному миру.

В «Аскании-Нова» тоже не осталось никого, кто мог бы ее защитить. Фридрих Эдуардович в марте 1917 года поехал в Москву, чтобы использовать все свои многочисленные связи для спасения «Аскании-Нова», но его старания были сравни с гласом вопиющего в пустыне. Умный человек, он понял, что его детище погибает. Он перенес insult и тяжело больной уехал на лечение в Германию, прервав целый ряд начатых научных экспериментов.

Многих лучших специалистов и хозяйственников знаменитой Таврии мобилизовали на фронт. У крестьян забирали скот и продовольствие. Брошенные на произвол судьбы редчайшие животные в «Аскании-Нова» уничтожались или гибли без помощи людей. Пожар был огромный, по всему заповеднику валялись туши животных, смердило от гниения. Усадьбы и хозяйственные постройки разграбили, разрушили или сожгли. Семья Фальц-Фейнов, чтобы спасти детей, вынуждены были бежать за границу. Особенно навредила заповеднику транзитная дорога к арене боев через «Асканию-Нова».

Процветающая Таврия, поочередно побывавшая в руках немцев, красных и белых, дала такой крен, что о восстановлении огромного разрушенного хозяйства речи не было. Уголок спокойствия и величия в некогда дикой типчаково-ковыльной степи, где нашли свой приют редкие виды животных, которых цивилизация поставила на грань исчезновения, умирал. Ветер гулял среди руин, его завывание смешивалось с воем диких собак и как будто слышен плач по замученным досмерти жертвам, иступленная тоска по бессмысленно загубленной красоте!..

Позже новое правительство страны, хоть и с большим опозданием, спохватилось и выдало охранную грамоту, дав «Асканию-Нова» другое название «Чапли» и приписав, что заповедник создан советской властью в 1919 году.

Спасибо хоть за это! Большое участие в восстановлении уникального хозяйства в Таврии приняли российские ученые, некоторые организации и даже частные лица, называя это творение гениальным.

Все эти страшные перемены Фридриху Эдуардовичу здоровья не добавляли, ему становилось все хуже и хуже. В августе 1920 года его не стало. Тело умершего было набальзамировано, перевезено в Берлин и захоронено на кладбище Двенадцати Апостолов.

Немногочисленных родственников, стоящих у могилы, удивило множество людей, прибывших на похороны - друзья, знакомые, русские эмигранты, представители многих организаций, ученые. О смерти великого новатора писали русские и немецкие журналы и газеты, ведь ни для кого, кто знал его, не было секретом, что он не только строил, создавал и создал, но и много бескорыстно помогал людям.

Наши дни

Когда я знакомилась с материалами об «Аскании-Нова», пришла мысль, что Фридрих Эдуардович Фальц-Фейн и наш земляк Яков Германович Геринг (1932-1984) очень похожи. Все, что делал один, было созвучно тому, что делал другой. Вряд ли Геринг знал что-нибудь о своем великом земляке, ведь о Фальц-Фейне после второй половины двадцатых годов нигде никогда не упоминалось ни в прессе, ни в учебниках.

Яков Германович тоже создал в безводной степи экономическое чудо (правда, в силу времени более прогрессивное), слава о котором гремела почти на весь мир. Он также фанатично работал, также старался облегчить жизнь людям, и у него все так же получалось, как у его далекого предка-собрата. Даже в смысле учебы и самообразования. И тоже развал могущественного Советского Союза разрушил все ценное, созданное им.

Одно только различие их: один был владельцем своих хозяйств, другой - работал на государство. И хоть Фальц-Фейн и считал, что любой труженник должен быть полноправным хозяином того, что создает, но глядя на творения Геринга, приходишь к выводу, что человек всего себя может отдавать работе ради процветания страны, будучи и на государственной службе.

Пусть блага таких великих создателей никогда не кончатся! Пусть идеи добра и любви воплощаются в жизнь ежечасно, ежеминутно!

СЛОВАРЬ

- быть виноватым - schuld sein
- по заслугам - nach Verdienst
- провозглашать тост - einen Trinkspruch (Toast) ausbringen
- сравнивать - vergleichen
- животный мир - Tierreich, n
- обратиться в бегство - die Flucht ergreifen
- ежеминутно - jeden Augenblick;
- fortwährend, minütlich
- приют - Unterkunft, f
- исчезновение - Verschwinden, n
- упоминать - erwähnen

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

СЛАВА ЗА ПРЕДЕЛАМИ КАЗАХСТАНА

Семья Руссман, без преувеличения, самая знаменитая немецкая семья в нашем городе Костанай. Глава семейства, Виктор Маркусович Руссман, на протяжении двадцати лет руководит вокально-инструментальным ансамблем, который сам и создал. Примечательно, что в его составе участники трудовой армии. У ансамбля обширный репертуар как немецких песен, так и исполняемых на других языках.

Надежда Кузнецова

Без выступления хора В.Руссмана не обходится ни один национальный праздник не только в Костанай, но и в области. Впрочем, слава о них вышла далеко за казахстанские просторы. Этот творческий коллектив был выбран из восьми десятков исполнителей, собравшихся со всей республики, для участия в программе «Играй, гармонь!»

В своем коллективе Виктор Маркусович единственный мужчина, вся его музыкально-трудовая деятельность проходит в окружении очаровательных сверстниц. Этим почтенным дамам не чужды забор и веселье, ведь им есть на кого равняться, да и после шестидесяти жизнь только начинается. Сам Виктор Маркусович разменял уже восьмой десяток, и сколько себя помнит, музыка всегда была в его сердце. Именно музыка свела его с супругой Тамарой, с которой он неразлучен по сей день в работе и отдыхе. Тамара Ивановна является солисткой в ансамбле.

Впервые они встретились на клубных танцах. Тогда еще молодой ефрейтор Виктор Руссман решил устроить в своей воинской части вечер танцев. Как говорится, война – преходящее, музыка вечно! Сам подготовил, сам провел. Причем, сделал все блестяще. Вскоре это сослужило ему добрую службу. Девушка Тамара, пришедшая на тот вечер по приглашению сослуживца Виктора Маркусовича, приметилла антуражного ефрейтора и смело объявила об этом своему спутнику.

«Я в военной части ни разу не была, - вспоминает Тамара Ивановна. - И я боялась туда идти. Моя мама отправила со мной жену моего брата, как охрану. И вот мы пришли на танцы, в начале был концерт. Я на него (Виктора Маркусовича) посмотрела и думаю: «Господи, откуда я его знаю?!» Как будто я давно его где-то видела... А пригласил меня его сослуживец. Когда мы вышли с ним на улицу, этот Ваня и спрашивает: «Ну как, не испугалась?» - Я говорю: «Нет...» - «А понравился кто?» - Я говорю: «Понравился! Тот, который вел концерт...» - «Большой никто не понравился?» - «Нет. Только он».

Спорить было нечего. Ведь бравый ведущий, в свою очередь, также выделил ту единственную из толпы и без промедления оправился свататься. Самостоятельно. Благо таланта и решительности ему было не занимать.

В декабре они встретились, в августе 1962 года поженились. Что примечательно, дата свадьбы совпала с днем рождения Тамары: «Мне было двадцать лет, и в мой день рождения он подарил мне свое сердечко». - «Потому как я не могу иначе», - поясняет Виктор Маркусович, вмиг помолодев. Как утверждают супруги, это вовсе не было ими спланировано, просто вышло волею судьбы. И как показывает жизнь, судьбе было угодно скрепить их союз надолго.

Еще древние писали: «Телепатия – основа крепкой семьи». Например, один только подумал, второй уже разогревает сковороду. Тому подтверждение – супруги Руссман. «Мы даже иногда говорим одними и теми же словами. Это, наверное, от Бога дано. Он что-то хочет сказать, я раз, уже сказала. И наоборот. Бывают и некоторые заковырки в жизни, иногда друг на друга косо посмотрим. Тут же у нас все отходит, сразу все прощаем друг другу. Без этого не бывает. В другой раз сам на себя сердиться, что грубое слово сказал, но, однако же, прощаем друг друга, он меня, я его. И деткам нашим то же самое говорю: «Умейте прощать друг друга. Это жизнь».

2012 год весьма примечателен для Виктора Маркусовича и Тамары Ивановны. Во-первых, в этом году супруги справляют золотую годовщину свадьбы. Двойным праздником к этому выпадает 70-летний юбилей Тамары Ивановны. У супругов Руссман двое детей: сын и дочь. У каждого из них свои уже взрослые дети. В целом, семья разрослась уже довольно большая и, кстати, многонациональная, некоторые живут за пределами Казахстана. Но по-прежнему все объединяются за одним большим столом в доме бабушки с дедушкой, все вместе справляют общие праздники, кто бы где ни находился. И еще одна радость. Внучка Татьяна, первая из всех



После выступления.

внуков Виктора Маркусовича и Тамары Ивановны, перевела своих бабушку с дедушкой в разряд прародителей.

Правнуку Илюше всего полгода, но он обласкан любовью прабабушки с прадедушкой на десяток лет вперед. Помимо огромной любви, Тамара Ивановна и Виктор Маркусович одарили потомков набором талантов. В этом семействе не музицирует разве что ленивый. А таких нет. Любый из домочадцев приложил руку к музыкальному инструменту, каждый к своему.

Дочь Елена пишет песни и сама их исполняет за роялем, ее четверо детей также участвуют в семейном ансамбле. Младший сын Джохар с легкой дедушкиной руки освоил и губную, и «ручную» гармошки. Средняя дочь Залина сама подбирает музыку на фортепиано и учит нотной грамоте всех желающих. Старший сын Иван извлекает «музыку» из дерева – ему нравится столарное

мастерство. Татьяна, старшая дочь, танцует. В общем, внутри семьи свой собственный ансамбль, который способен и обычный день, и праздник превратить в музыкальный фестиваль.

СЛОВАРЬ

- *отдых* – Ruhe, f, Erholung, f
- *вскоре* – bald, bald darauf, in Kürze
- *спорить* – streiten, sich streiten
- *решительность* – Entschiedenheit, f, Entschlossenheit, f
- *радость* – Freude, f

КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«СКОЛЬКО ЧЕЛОВЕК ЗНАЕТ ЯЗЫКОВ, СТОЛЬКО ЖИЗНЕЙ ОН ПРОЖИВЕТ»

Примерно для 100 миллионов человек немецкий язык является родным, и потому занимает в мире десятое место. Немецкий язык является родным для жителей Германии, Австрии, Лихтенштейна, большей части Швейцарии, Бельгии, Люксембурга и других стран.

Мария Горбачева

В Европе немецкий язык считается самым распространенным после английского языка. Немецкий язык имеет хорошие перспективы и в Республике Казахстан. Совместная экономическая деятельность Германии и Казахстана развивается, поэтому специалисты, владеющие немецким языком, необходимы.

Живя в Казахстане, многие люди стремятся овладеть тремя языками – казахским, русским и английским.

В Семее, как и во многих городах Казахстана, в Доме дружбы и общественном объединении немцев «Возрождение» проходят курсы немецкого языка, где все желающие от младшего до старшего возраста могут совершенно бесплатно выучить немецкий язык. Существуют специальные группы для начинающих, также группы, в которых учат немецкий второй год. Для детей до 12 лет работает воскресная школа,



где они не только изучают немецкий язык, но и занимаются творчеством. Есть школьное факультативное обучение для учеников 10-11 классов, где идет подготовка к ЕНТ. Занятия проходят три раза в неделю, по три

урока в день. Здесь можно пройти начальный курс немецкого языка, повторить школьный курс казахского языка, математики, истории Казахстана и биологии, что бы хорошо сдать экзамены.

Занятия всегда проходят с интересом, каждый раз мы узнаем много нового о Германии, ее жителях, традициях. Учимся правильно произносить слова, поем немецкие песни. Иногда нам задают интересные задания на дом, и мы выполняем их с творческим подходом. Часто работаем в парах, и поэтому уже хорошо знаем друг друга, хоть и знакомы всего два месяца. С занятий мы уходим с хорошим настроением и новой информацией, за это большое спасибо нашим преподавателям, которые все хорошо и доступно объясняют. Занятия проходят в удобное для всех время, так что главное иметь сильное желание, и тогда можно выучить все. Даже если вы когда-то начинали учить или хотите выучить немецкий язык, то двери курсов «Возрождения» открыты для всех всегда. Желаю всем «Viel Erfolg beim Deutschlernen und freundliche Nachbarn in der Gruppe», что в переводе означает «Успеха в изучении немецкого и приветливых соседей в группе».

KEIN BOCK AUF KRISE:

„RETTUNGSROUTINE“ IST WORT DES JAHRES

Schulden, Euro, Griechenland - kaum einer mag es noch hören. Deshalb wählen Sprachforscher „Rettungsroutine“ zum Wort des Jahres. Als Alternativen boten sich „Schlecker-Frauen“ und „Gottesteilchen“ an.

Von Friedemann Kohler

Sprachforscher haben „Rettungsroutine“ zum Wort des Jahres 2012 gewählt - aus Überdross an der fortwährenden Staatsschulden-Krise. „Alle paar Wochen werden neue Pakete geschnürt“, sagte der Vorsitzende der Gesellschaft für deutsche Sprache (GfDS), Prof. Armin Burkhardt, am Freitag in Wiesbaden zur Begründung der Jury-Entscheidung. Europas instabile Wirtschaftslage beschäftigte die Öffentlichkeit seit langem. Im Frühjahr hatte der CDU-Innenpolitiker Wolfgang Bosbach „eine Art Rettungsroutine“ beklagt, die sich bei den Euro-Hilfen eingestellt habe.

2011 hatten die Forscher „Stresstest“ zum Spitzenreiter gekürt. Wie jeden Dezember wählte die Jury der GfDS zehn Ausdrücke, die ihrer Meinung nach eine sprachliche Chronik des Jahres ergeben. Die Vorgänge um Ex-Bundespräsident Christian Wulff schafften es mit dem neuen Verb „wulfften“ - wütende Nachrichten auf einer Mailbox hinterlassen - auf Platz fünf. Das Schicksal der „Schle-

cker-Frauen“ wollte die Jury zwar würdigen, setzte das an Trümmerfrauen angelehnte Wort aber nur auf Platz vier. Monatelang hatten die Beschäftigten der insolventen Drogeriekette um ihre Jobs gebangt. Die bahnbrechende physikalische Entdeckung des Higgs-Bosons-Teilchens machte die Welt 2012 auf das „Gottesteilchen“ aufmerksam. Er hätte sich dieses Wort als Nummer eins vorstellen können, sagte Burkhardt. Es landete auf Platz 7.

„Rettungsroutine“ wird viel seltener benutzt als frühere Spitzenreiter wie „Wutbürger“ (2010) oder „Abwrackprämie“ (2009). Sprachforscher Burkhardt konnte dem Wort des Jahres 2012 trotzdem etwas abgewinnen. Es sei paradox komponiert: Eine Rettung sei eigentlich einmalig und abgeschlossen, dagegen stehe Routine für einen wiederkehrenden Vorgang. Zusammengesetzt sei das Wort „Ausdruck dieses Überdrosses an der Rettelei“, sagte Burkhardt.

Ungewohnt offen berichteten die Mitglieder der von Professoren und Sprachforschern dominierten GfDS-Jury diesmal von

den Schwierigkeiten ihrer Abstimmung. Ähnlich sperrig wie der Spitzenreiter lesen sich auch die nächsten Platzierungen. „Kanzlerpräsidentin“ kritisierte den Regierungsstil von Bundeskanzlerin Angela Merkel, die oft scheinbar überparteilich agiere, obwohl sie auch CDU-Vorsitzende sei. Die „Bildungsabwendungsprämie“ nannte Burkhardt ein gelungenes „politisches Gegenschlagerwort“ gegen das umstrittene Betreuungsgeld. Auf den Plätzen landeten auch die giftig klingende

„Netzhetze“ als deutsches Gegenstück zum Shitstorm und das „Punk-Gebet“, das an den Protest der russischen Band „Pussy Riot“ gegen Präsident Wladimir Putin erinnert. Die endlosen Bauverzögerungen am neuen Berliner Airport trugen ihm den Spitznamen „Fluch-Hafen“ ein. Der Ausdruck „ziemlich beste“, Zitat aus dem Filmtitel „Ziemlich beste Freunde“, werde mittlerweile umfassend genutzt, um Superlative infrage zu stellen, erklärte die Jury. (dpa)

UNGARN FÜHRT GEDENKTAG FÜR VERTREIBUNG DER DEUTSCHEN EIN

Das ungarische Parlament hat mit einstimmigem Beschluss einen Gedenktag für die Zwangsausiedlung der Deutschen nach dem Zweiten Weltkrieg eingeführt. Am 19. Januar soll künftig daran erinnert werden, dass die deutsche Volksgruppe in Ungarn auf ungerechtfertigte Weise kollektiv abgestempelt und ihrer Rechte beraubt

wurde. Nach Beschluss der damaligen ungarischen Koalitionsregierung verloren in den Jahren 1946 bis 1948 rund 185.000 Ungarndeutsche die Staatsbürgerschaft. Ihr Besitz wurde enteignet, die Betroffenen wurden ausgewiesen. Am 19. Januar 1946 hatten die ersten Züge mit vertriebenen Deutschen das Land verlassen. (dpa)

KULTUR

ПРЕМИЯ ДЛЯ МУЗЫКАНТОВ

Главная премия российских немцев в области культуры в очередной раз отправляется в Москву. Она присуждена музыковеду Денису Ломтеву, автору пяти томов на тему «Вклад немцев в музыкальную культуру России».

Надежда Рунде

На прошлой неделе в очередной раз были отмечены успехи немцев из России, на этот раз в музыке и музыковедении. Премии Денису Ломтеву, Ойгену Рангну и Александру Райтенбаху в торжественной обстановке вручил министр внутренних дел федеральной земли Баден-Вюртемберг Райнгольд Галл (Reinhold Gall). Поздравил лауреатов заместитель председателя федерального Землячества доктор Альфред Айсфельд. Вручение престижной премии проходило в Белом зале Нового замка (Neues Schloss Stuttgart), расположенном неподалёку от Старого замка, вместе с которым он представляет центр города Штутгарта. В нем расположено Министерство финансов и культуры федеральной земли Баден-Вюртемберг.

В 2010 году премию получила исследователь литературы российских немцев Елена Зейферт. Кстати, лауреатами пре-

мии становятся уже третий раз подряд авторы издательства Роберта Бурау. Ранее лауреатом в сфере изобразительного искусства стал скульптор Яков Ведель, альбом с художественными полноцветными работами которого был также выпущен в небезызвестном издательстве Роберта Бурау. Издатель во всех трех случаях сам выдвинул своих наиболее ярких авторов на соискание премии. В этом году ко дню вручения премии вышел в свет пятый том Дениса Ломтева „Deutsche in der musikalischen Infrastruktur Russlands“ («Немцы в музыкальной инфраструктуре России»). В начале декабря Роберт Бурау тоже приехал в Штутгарт, чтобы поздравить своего успешного автора. Хочется напомнить читателям об истории учреждения этой престижной премии. Шестьдесят лет назад, в 1950 году, в Штутгарте было основано Землячество немцев из России – Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. И вот уже более 30 лет земля Баден-Вюртемберг офици-



ально шефствует над этой организацией, объединившей российских немцев в Германии. Именно в рамках этого патронажа с 1994 года вручается Russlanddeutscher Kulturpreis des Landes Baden-Württemberg,

которой отмечаются выдающиеся заслуги в области литературы, музыки и изобразительного искусства. Уверена, что благодаря этой премии будет открыто еще много перспективных имен.

KOLUMNE

WEIHNACHTEN IN AMERIKA



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Bis zuletzt wusste ich nichts mit dem diesjährigen Weihnachtsfest anzufangen. Ich mag Weihnachten, aber irgendwie wollte die Planung nicht so recht in Gang kommen. Freude, mit denen ich sonst die Festtage verbracht habe, sind aus ihren Novemberdehrihohlen oder Schmollwinkeln noch nicht wieder hervorgekrochen. Sowieso bin ich derzeit etwas planlos und verabredungsscheu. Um wegzufahren, fehlten mir die Idee, wohin und der Elan, mich um etwas zu kümmern. Um eine nette Hütte zu ergattern, bin ich zehn Monate zu spät dran. Und den Gedanken, mir die Tage einzeln vorknöpfen zu müssen, wann genau ich was mit wem mache und zubereite, fand ich schon im Ansatz anstrengend. Da war mir

die pauschale Leere im Kalender fast schon lieber. Aber damit nicht nichts drinsteht, habe ich quer über die Festtagsfelder dick und deutlich LESEN eingetragen. Wenn sich gar nichts aufäte, würde ich mich eben in die dicken Schinken vergraben, die ich immer schon mal... „Krieg und Frieden“ und so. Doch dann...

...kam der erlösende Anruf (bzw. Chat, aber Anruf klingt rhetorisch und dramaturgisch besser). Mein Freund aus Amerika fragt auf kurzem Weg unumwunden, ob er mich über Weihnachten zu sich nach Washington einladen darf, damit wir die Festtage gemeinsam verbringen. Als Weihnachtsgeschenk. Auch Trips nach New York, in die Berge, an die Küste wären eingeplant. Ich könne es mir ja überlegen. Das Überlegen habe ich ausgelassen, denn sofort war klar: Ja ja ja, Hurra, ich komme! Und mit einem Schlag ist alles geritzt, die Vorfremde auf Weihnachten ist voll da. Ich laufe wie besoffen vor Freude über mein Weihnachtsgeschenk durch die Gegend, und es ist nur noch die Frage offen, ob wir nach den gemütlich-leckeren Festtagen mit dem Auto oder mit dem Zug nach

Boston oder New York, ob in diese oder jene Bergregion fahren. Was vorher mein einziger Zeitvertreiber war, das Lesen dicker Bücher, wird jetzt zu einem Minibestandteil einer ereignisreichen Zeit, um die Flüge und den Jetlag zu überwinden.

Wenn mich jetzt jemand fragt, wie ich Weihnachten verbringe (und aus Sorge, ich könne allein daheim hocken bleiben, gar ein wenig mitleidig dreinschaut), protze ich mit stolzgeschwellter Brust: Ich fahre nach Amerika! Ich finde, das klingt richtig cool. Oder: Ich verbringe die Festtage in Washington! Auch nicht schlecht. Und tatsächlich, auch mein Umfeld ist stark beeindruckt. Denn obwohl in Zeiten der Globalisierung, Mobilität und Billigflüge die Leute einfach mal eben so hierhin oder dorthin jetten und die USA nicht gerade das beste Ansehen in Deutschland genießen, so haftet dem Label „Amerika“ doch etwas Besonderes an, wenn es nicht gerade um Politik geht. Nach Amerika zu reisen oder auszureisen, dort zu heiraten oder zu arbeiten, ist schon ziemlich chic. Aber dort Weihnachten zu feiern, hat Alleinstellungsmerkmal.

Und so anpassungsfähig der Mensch eben ist, bin ich schon ganz auf meine Weihnachtspläne in Amerika eingestellt. Anstatt mich auf den hiesigen Weihnachtsmärkten mit Glühwein und „O Tannenbaum“ in Stimmung zu bringen, surfe ich lieber im Internet und frische mein Englisch auf: „Let it snow let it snow let it snow ...“ - da da di da da... Yeah!

VOKABELN

■ in Gang kommen - прийти в движение

(также перен.)

■ Schmollwinkel - место, угол для

обиженного или оскорбленного

■ hervorkriechen - выползть

■ ergattern - раздобыть, доставить

■ Schinken, m - зд.: толстая книга

WEIHNACHTEN

MÄRCHENHAFTE FEIERTAGE IN DEUTSCHLAND

Weihnachten ist eine zauberhafte Zeit und das bedeutendste Familienfest in Deutschland. Ab Mitte November riecht es auf vielen Straßen weihnachtlich nach Zimt, die Geschäfte sind schön geschmückt, erste Weihnachtsmärkte öffnen. Am 24. Dezember versammelt sich dann die ganze Familie um den Christbaum und feiert den Heiligen Abend.

Von Ruchsaram Dschasybajewa

Die Einstimmung auf Weihnachten beginnt in Deutschland mit der Adventszeit. Der Begriff „Advent“ kommt vom lateinischen Wort für „Ankunft“. In dieser Zeit bereiten sich die Deutschen auf Weihnachten vor. Die Straßen und Städte sind zur Adventszeit hell beleuchtet und geschmückt und wirken wie ein verzauberter Ort aus einem Märchen. Die Nacht verwandelt sich zum Tag. Zu Hause wird alles mit selbstgebastelten Weihnachtssachen von den Kindern geschmückt. Da hängen Sterne, Engel, Tannenbäume und andere Figuren aus Papier. Aus den Küchen duftet es weihnachtlich nach Zimt und Schokolade.

Jeden Tag ein Fensterchen

Eine besondere Tradition ist der Adventskalender, den deutsche Kinder Anfang Dezember bekommen. Für jeden der 24 Tage bis Weihnachten können sie dort ein Fensterchen öffnen, hinter dem sich ein Bild, ein Stück Schokolade oder ein kleines Geschenk versteckt. Eine andere Tradition ist der Adventskranz aus grünen Tannenzweigen, an dem vier Kerzen befestigt sind. An jedem

der vier Adventssonntage wird eine weitere Kerze angezündet. Wenn am Adventskranz alle vier Kerzen brennen, heißt es, dass Weihnachten schon nahe ist.

Am 6. Dezember kommt der Nikolaustag, benannt nach Bischof Nikolaus von Myra, einem Heiligen aus dem 2. und 3. Jahrhundert. Der Nikolaus beschenkt die guten Kinder und tadelt die schlechten. Am Vorabend stellen die Mädchen und Jungen ihre Stiefel oder Schuhe vor die Tür und finden darin am Morgen Süßigkeiten und Obst.



Weihnachten in einer deutsche Familie.

Der Abend vor dem Weihnachtstag heißt der Heilige Abend - der 24. Dezember. Viele besuchen an diesem Tag die Kirche, wo Lieder gesungen werden und die Weihnachtsgeschichte aus der Bibel gelesen wird. Abends ist dann Bescherung: die Kinder, die ihren Eltern schon zuvor lange Wunschzettel übergeben haben, finden unter dem Weihnachtsbaum ihre Geschenke. Der Weihnachtsbaum ist in vielen deutschen Familien ein echter Nadelbaum, der für das Fest wunderschön geschmückt wird.



Auf einem deutschen Weihnachtsmarkt.

Ein Familienfest

Der 25. Dezember ist ein Tag der Familie. Alle versammeln sich um einen großen Tisch, der schön geschmückt und mit gebratener Gans und anderen leckeren Sachen gedeckt wird. Viele besuchen an diesem Tag Verwandte. Für die Deutschen ist es das Fest aller Feste, das Fest des gegenseitigen Freudebereitens.

Ebenfalls wichtig ist in Deutschland der 31. Dezember, der „Silvestertag“. Obwohl der Tag nach einem Papst benannt ist, ist die Feier fröhlich und ausgelassen. Man trinkt Sekt und wünscht sich um Mitternacht mit den Worten „Prost Neujahr“ ein frohes neues Jahr. Im Gegensatz zum stillen Weihnachtsfest wird Silvester laut und fröhlich gefeiert, bunte Feuerwerke werden gezündet.

Das alte Jahr geht, das neue kommt. Ein verzauberter Dezember ist in Deutschland

die schönste Zeit des Jahres. Ich wünsche allen Einwohnern der Welt einen guten und glücklichen Rutsch ins Neue Jahr!

VOKABELN

- Zimt, m - корица
- Heiliger Abend, m - Рождественский сочельник
- verzaubert - очарованный, заколдованный
- Adventskranz, m - адвентский венок
- Bescherung, f - раздача подарков, подарки

POST VOM WEIHNACHTSMANN

In Deutschland kann man dem Weihnachtsmann Briefe schreiben. Man darf das in verschiedenen Sprachen tun, dann bekommt man die Antwort in der jeweiligen Sprache (das habe ich als Experiment überprüft). Briefe kann folgendermaßen adressieren: An den Weihnachtsmann in Himmelsthür, 31137 Hildesheim, Deutschland.

TRADITIONEN

WEIHNACHTSBRÄUCHE IN ALLER WELT

Weihnachten ist neben Ostern eines der wichtigsten Feste des christlichen Kirchenjahrs. Tradition und Brauchtum werden vor allem in Europa, aber auch in exotischen Breiten gepflegt.

EUROPA:

ITALIEN: Der Weihnachtsmann stellt den Kindern erst seit wenigen Jahren in der Nacht zum 25. Dezember Geschenke ans Bett. Zuvor war Weihnachten ein Fest, bei dem die Familie zusammenkam - die Bescherung gehörte nicht dazu. Kinder wurden im Januar von der Befana, einer Hexe, beschenkt. Sie fliegt auch heute noch in der Nacht zum 6. Januar von Haus zu Haus und steckt Geschenke in einen Strumpf.

SPANIEN: Wichtigstes Weihnachtsritual ist die Ziehung der Glückszahlen der Weihnachtslotterie. Die „Jotera de navidad“ ist die älteste und größte Lotterie der Welt. Am 22. Dezember werden Milliardensummen in einer Vielzahl kleinerer Gewinne ausgeschüttet.

NIEDERLANDE: Bereits Mitte November kommt der Nikolaus, der hier Sinterklaas heißt. Begleitet von seinen Helfern, den Zwarten Pieten, reist er mit einem prächtig geschmückten Dampfschiff voller Gaben an. Höhepunkt ist der „Pakjesavond“ am 5. Dezember. Dann werden Geschenke ausgetauscht.

GRIECHENLAND: Viele Griechen stellen statt eines Weihnachtsbaums ein mit Lichterketten geschmücktes Schiffchen in Gärten oder an Fenstern auf. Geschenke gibt es in der Regel zu Weihnachten nicht. Stattdessen finden die Kinder ihre Geschenke in der Nacht vom 31. Dezember auf den 1. Januar unterm Bett. Die Gaben werden von Santa Basil gebracht.

RUSSLAND: Väterchen Frost bringt an Silvester den Kindern Geschenke. Die Familien versammeln sich um einen Tannenbaum und essen gemeinsam. Das russisch-orthodoxe Weihnachtsfest wird nach dem julianischen

Kalender 13 Tage später als die deutsche Weihnacht gefeiert.

POLEN: Bei der „Wigilia“, der Festafel an Heiligabend, werden nur fleischlose Gerichte aufgetischt. Offiziell ist der 24. Dezember ein Fastentag, wenn auch bei den traditionellen zwölf Gerichten der Festafel garantiert niemand hungrig aufsteht. In vielen polnischen Familien wird ein zusätzliches Gedeck aufgelegt für den Fall, dass ein unerwarteter Gast kommt. Nach polnischer Legende können Tiere in der Weihnachtsnacht in menschlicher Sprache sprechen.

TSCHECHIEN: Eine böhmische Tradition ist es, nach dem Weihnachtsessen einen Apfel quer aufzuschneiden, um die Zukunft vorherzusagen. Präsentiert der Apfel sein Kerngehäuse als Stern, so bedeutet das Glück und Gesundheit. Ein Kreuz sagt Unheil voraus.

SLOWAKEI: In der traditionell bescheidenen slowakischen Küche gehört auch zu Weihnachten ein eher einfaches Essen zum Standard. Die an Heiligabend in den Familien servierte Krautsuppe «Kapustnica» hat es inzwischen aber auch zur Delikatesse für höhere Kreise geschafft.

BULGARIEN: An Heiligabend gibt es zum Abschluss der Fastenzeit eine ungerade Zahl traditioneller fleischloser Gerichte. Besonders beliebt sind rote Paprika mit Reisfüllung sowie Weinblätter- und Sauerkohlröllchen. Der Tisch wird nach dem Abendmahl nicht abgeräumt, damit auch die Verstorbenen während der Nacht essen können.

RUMÄNIEN: Typisch ist das Schweineschlachten im Advent. Es hat sich sogar in der Umgangssprache festgesetzt: Jemand „schlachtet das Schwein“ bedeutet so viel

wie „er denkt an Weihnachten“. Kinder ziehen von Haus zu Haus und singen Weihnachtslieder - dafür bekommen sie Geld und/oder Süßigkeiten.

AMERIKA:

MEXIKO: Die Weihnachtsbräuche haben ihren Ursprung in der spanischen Kolonialzeit. Turbulente Umzüge, die sogenannten posadas, prägen an Weihnachten das Bild auf den Straßen des Landes mit mehr als 80 Prozent Christen. Die Umzüge stellen die Herbergssuche nach.

USA: Das weihnachtliche Brauchtum in den USA ist ein Mix von Traditionen der Einwandererländer - gewürzt mit einem ordentlichen Schuss Kommerz. In der Nacht zum 25. Dezember schwebt Santa Claus mit seinem Schlitten durch die Lüfte und kommt durch den Kamin ins Haus. Dort füllt er die von den Briten eingeführten „Christmas Stockings“ mit Weihnachtsgaben.

AFRIKA:

SÜDAFRIKA: Am Kap strömt man am 2. Weihnachtstag mit Kind und Kegel zu den Stränden. Hier wird gepicknickt und gegrillt. In den Armenvierteln gilt die Schlachtung eines Schafes für das Festessen als Luxus, bei vielen reicht es nur zum Huhn.

NAMIBIA: Bei den Hereros wird das Fell geschlachteter Ochsen oder Ziegen mit der haarigen Seite nach unten vor einem „Heiligen Feuer“ ausgebreitet. Die Männer trampeln darauf herum - das soll Glück bringen.

LIBERIA: Mit Glocken dekorierte Ölpalmen dienen hier als Weihnachtsbäume. Es hat sich in manchen Gemeinden eingebür-

gert, zu Weihnachten ein Feuerwerk zu entzünden.

ASIEN:

INDIEN: Die meisten der gut zwei Prozent überwiegend katholischen Christen Indiens leben im Süden des Subkontinents. In Goa zum Beispiel besteht das traditionelle Weihnachtsessen aus einem Fischcurry mit Reis und Kuchen zum Nachtsch. „Stille Nacht, heilige Nacht“ wird in vielen indischen Sprachen gesungen. Dass Weihnachten naht, zeigen Christen im südindischen Bundesstaat Kerala mit riesengroßen, bunten Papiersternen über ihren Hauseingängen.

PHILIPPINEN: In dem Inselreich mit 90 Prozent Christen dauert die Weihnachtszeit besonders lang: Vom 16. bis zum 24. Dezember halten die Kirchen Frühmessen - der Brauch sagt: wer jeden Tag hingehet, hat einen Wunsch frei, der dann auch in Erfüllung geht. (von Margret Scholtzsek, dpa)

VOKABELN

- Bescherung, f - раздача (рождественских) подарков
- Lichterkette, f - электрогирлянда
- Gedeck, n - (столовый) прибор
- Kerngehäuse, n - сердцевина яблока
- turbulent - бурный, буйный

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ



Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



□□□□□

1. жорық – Marsch, m



□□□□□

2. көл – See, m



□□□□

3. тау – Berg, m



□□□□□□

4. жолдорба – Rucksack, m



□□□□□□□

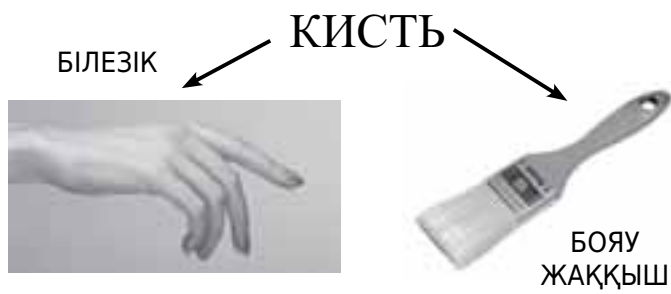
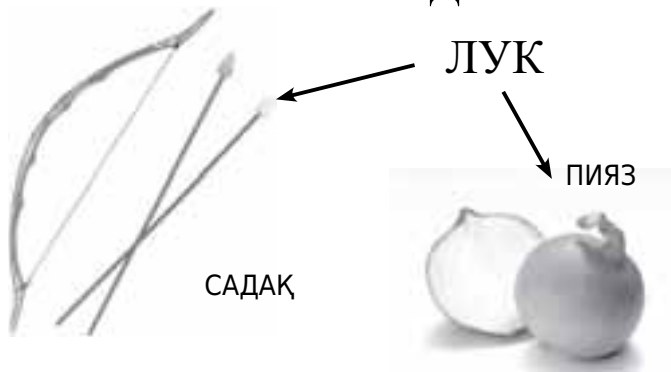
5. ақшатыр – Campingzelt, n



□□□□□□

6. алау – Lagerfeuer, n

Казахский - детям!



Ключ: (1. поход, 2. озеро, 3. гора, 4. рюкзак, 5. палатка, 6. костер)

